

*Éditions Lyonnaises de Romans*

**Éditions Lyonnaises de Romans du XVI<sup>e</sup> siècle (1501-1600)**

Auteur(s) : Association d'Études sur la Renaissance, l'Humanisme et la Réforme

Institution(s) : Pôle du document numérique, MRSH, Université de Caen Normandie

Financier(s) : Maison des sciences de l'Homme Lyon St-Étienne

Intitulé [Renaut de Montauban] Quatre fils Aymon anonyme

label.description\_materielle roman français d'aventures de type médiéval

### Bibliographie

#### Éditions anciennes

#### Éditions lyonnaises

1. Claude Nourry, 1506Les quatre filz aymon. Lyon, Claude Nourry, 16 août 1506.Exemplaire :Londres, British Library, C.20.d.20.
2. Claude Nourry et Pierre de Vingle, 1526Les quatre filz aymon. Lyon, Claude Nourry, dit le prince, et Pierre de Vingle, 21 juillet 1526.Exemplaires :Munich, Bayerische Staatsbibliothek, 4o P o Gall 56(3) ([consultable en ligne](#)).Vienne, Österreichische Nationalbibliothek, 40 R 35 ([consultable en ligne](#)).New York, New York Public Library, Spencer Collection, French 1526.
3. Claude Nourry, 1531Les quatre filz aymon. Lyon, Claude Nourry, 1531.Exemplaires :Paris, Bnf, Rothschild 1486. Manque en placeSéville, Biblioteca Capitular y Colombina, Sala Hernando, 4-1-3(5).
4. Pierre de Sainte-Lucie, 1539Les quatre filz aymon. Lyon, Pierre de Sainte-Lucie, 1539.Exemplaire :Londres, British Library, C.7.b.20.
5. Pierre de Sainte-Lucie, 1550Les quatre filz aymon. Lyon, Pierre de Sainte-Lucie, 1550.Exemplaires :Erlangen, Universitätsbibliothek, H00/R L 28 1Liège, Bibliothèque universitaire, ALPHA-Bibliothèque principale, Réserve distante Section B XVIII 87.
6. François Arnoullet, 1568Histoire des nobles et vaillans chevaliers, les quatre fils Aymon, reveue et corrige#e de nouveau, et remise en bon langage François, selon les anciennes Croniques. Lyon, François Arnoullet, 1568.Exemplaire :New Haven, Yale University, Beinecke Library, Hfa5 851 ([page de titre consultable en ligne](#)).
7. François Arnoullet, 1573Histoire des nobles et vaillans cheualiers, les quatre fils Aymon, reveue et corrige#e de nouveau, et remise en bon langage François, selon les anciennes Croniques. Lyon, François Arnoullet, 1573.Exemplaire :Paris, Bnf, Rés. Y2 586 ([consultable en ligne](#)).
8. François Didier, 1579Histoire des nobles et vaillans chevaliers, les quatre fils Aymon. Où sont adjoustées les figures sous chacun chapitre. Lyon, François Didier, 1579.Exemplaire :Lawrence, University of Kansas, Spencer Research Library, Summerfield B2780.
9. Héritiers de François Didier, [c. 1581-1592]Les quatre filz aymon. Où sont adjoustées les figures soubz chascun Chapitre. Lyon, Héritiers de François Didier, s. d. [c. 1581-1592].Exemplaire :Oxford, Bodleian Library, Douce SS 432.
10. Benoît Rigaud, 1583Les quatre filz aymon. Où sont adjoustées les figures soubz chacun Chapitre. Lyon, Benoît Rigaud, 1583.Exemplaire :Paris, Ars., 4o BL 4256 Rés ([consultable en ligne](#)).

#### Autres éditions anciennes

On peut signaler **23 autres éditions** des débuts de l'imprimerie **jusqu'au début du XVII<sup>e</sup> siècle** :

- [?], [Lyon, imprimeur de *l'Abusé en court*, c. 1485]. Exempl. : Paris, Bnf, Rés Y2 364 ([consultable en ligne](#)) ; Nantes, Musée Dobrée, 556 ; Liège, Bibliothèque universitaire, XV\_B128 ([consultable en ligne](#)) ; Londres, British Library, IB 42244 ; New York, Pierpont Morgan Library, ChL1589D.
- [?], [Lyon, Guillaume Le Roy, c. 1485]. Exempl. : Paris, Bnf, Rés Y2 365 ; Rennes, Bibl. mun., 15846 Rés.
- *Les quatre filz aymon*. Lyon, [Jean de Vingle], 20 avril 1493. Exempl. : New York, Pierpont Morgan Library, ChL1584 ([page de titre consultable en ligne](#)).
- *Les quatre filz aymon*. Lyon, Jean de Vingle, 5 mai 1495. Exempl. : Moscou, Bibliothèque nationale de Russie, Inc./4.406 (prov. Dresde) ; Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, Palat. E.6.2.12.
- *Les quatre filz aymon*. Lyon, Jean de Vingle, 11 novembre 1497. Exempl. : Paris, Bnf, Rés. Y2 366 ([consultable en ligne](#)) ; Moscou, Bibliothèque nationale de Russie, Inc./4.407 (prov. Dresde).
- *Les quatre filz aymon*. Lyon, Jean de Vingle, 6 novembre 1499. Exempl. : Dijon, B.M., 20325.
- *Les quatre filz aymon*. Paris, Pierre Le Caron, [c. 1500]. Exempl. : Aberystwyth, National Library of Wales, CG 114.

- *Les quatre filz aymon*. Paris, Thomas Duguernier, 11 juillet 1506. Exempl. : Paris, Maz., Rés. 348B.
- [*Les quatre filz aymon*]. Paris, Thomas Duguernier, 7 septembre 1508. Exempl. : Paris, Bibl. de l'Ensba, Masson 195.
- *Le livre des quatre [sic] filz aymon*. Rouen, Raulin Gaultier pour Michel Angier à Caen et Jean Macé à Rennes, [1502-1510]. Exempl. : Paris, Bnf, Rés. P-Y2-2787 (consultable sur Early European Books Online).
- *S'ensuyt le livre des quatre filz aymon [...]*. Paris, pour Jean Trepperel, [c. 1491-c. 1512]. Exempl. : Aberystwyth, National Library of Wales, b10 P3(1).
- *S'ensuyt le livre des quatre filz aymon [...]*. Paris, Veuve Jean Trepperel et Jean Jehannot, [c. 1515]. Exempl. : Wolfenbüttel, Herzog Augustbibliothek, 232 Hist.
- *S'ensuyt le livre des quatre filz Aymon [...]*. Paris, Alain Lotrian et Denis Janot, [c. 1530]. Exempl. : Paris, Bnf, Rés. Y2-617 ([page de titre consultable en ligne](#)).
- *S'ensuyt le livre des quatre filz Aymon [...]*. Paris, Alain Lotrian, [c. 1520-c.1547] [USTC 38023]. Exempl. : Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Res. 4o Po Gall. 56(1) ([consultable en ligne](#)).
- *S'ensuyt le livre des quatre filz aymon [...]*. Paris, Alain Lotrian, [c. 1520-c.1547] [USTC 55628]. Exempl. : Londres, British Library, C.22.a.54.
- *S'ensuyt le livre des quatre filz aymon [...]*. Paris, Nicolas Chrestien, [1547-1557]. Exempl. : Londres, British Library, 1073.i.7.
- *Les quatre filz Aymon*. Paris, Jean Bonfons, [c. 1543 - c. 1568]. Exempl. : Paris, Ars., Rés 4o BL 4255.
- *La belle et plaisante histoire des quatre fils Aymon [...]*. Anvers, Jean Waesberghe/Jan van Waesberghe, 1561. Exempl. : Anvers, Musée Plantin Moretus, E 12.22 ; La Haye, Bibl. Roy., 1703 B 48 ; Oxford, Bodleian Library, Douce V 168.
- *Les quatre Filz Aymon [...]*. Paris, pour la Veuve Jean Bonfons, [1568-1572]. Exempl. : Chantilly, Musée Condé, IV E 59 ; Liverpool, Athenaeum Library, Ref. 843.
- *Les quatre Filz Aymon [...]*. Paris, Nicolas Bonfons, [c. 1572-avant 1586]. Exempl. : Paris, Bnf, Rés. Y2-581 ([consultable en ligne](#)).
- *Les quatre Filz Aymon [...]*. Louvain, Jean Bogard, 1586. Exempl. : Bruxelles, Bibl. Roy., VI 43680 A.
- *Les quatre Filz Aymon [...]*. Lyon, Jonas Gautherin, 1613. Exempl. : Marseille, MuCEM, 2R.15.
- *Les quatre Filz Aymon [...]*. Lyon, Jonas Gautherin, s. d. Exempl. : Poznań, Bibl. de l'Université Adam Mickiewicz, SD 2736 II.

### Éditions modernes

#### Édition de la prose « vulgate » manuscrite du XV<sup>e</sup> siècle :

*Étude sur les versions en prose de Renaut de Montauban, avec l'édition du manuscrit Arsenal 3151*, éd. Jean-Marcel Léard, thèse de doctorat, Université de Paris IV-Sorbonne, 1974.

Traduction en français moderne de **l'édition lyonnaise du XV<sup>e</sup> siècle** attribuée à l'imprimeur de l'Abusé en court [c. 1485] :

*Histoire des quatre fils Aymon, très nobles et très vaillants chevaliers*, transcription et traduction Jean d'Albignac, Paris, Maurice Bauche, 1908.

### Études et articles

- BAUDELLE-MICHELS, Sarah, « Renaut de Montauban - prose « vulgate », in *La vie en proses. « Riscrivere in prosa nella Francia dei secoli XIV - XVI »*.
- LECLERC, Marie-Dominique, « *L'Histoire des Quatre Fils Aymon*. Essai d'analyse iconographique », *La Vie en Champagne*, n° 4, oct-déc. 1995, p. 3-36.
- LECLERC, Marie-Dominique, « *Les Quatre Fils Aymon* dans la Bibliothèque Bleue ; analyse éditoriale et essai de classification », in *Entre épopée et légende : Les Quatre Fils Aymon ou Renaut de Montauban*, Langres, Guéniot, 2000, t. II, p. 121-135.
- SUARD, François, *Guide de la chanson de geste et de sa postérité littéraire (XI<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle)*, Paris, Honoré Champion, 2011.

### Présentation

## Histoire éditoriale

La **chanson de geste** de *Renaut de Montauban* (fin du XII<sup>e</sup> siècle, version dite « traditionnelle »), remaniée et amplifiée au XIV<sup>e</sup> siècle (version dite « cyclique » ou « aristocratique »), est à l'origine de **deux remaniements en prose** datant du XV<sup>e</sup> siècle : la prose dite « vulgate », adaptation de la version « traditionnelle » du XII<sup>e</sup> siècle, et la prose dite « bourguignonne » dérivant de la version « cyclique » du XIV<sup>e</sup> siècle. La prose « bourguignonne », antérieure à 1463, a été réalisée à la demande de Jean V de Créquy. Elle est parfois attribuée à David Aubert. C'est l'**anonyme prose « vulgate »**, dans une version proche de celle donnée dans le manuscrit Ar (Paris, Bibl. de l'Ars., 3151), qui est à l'**origine des premiers imprimés**, publiés à Lyon dès la fin du XV<sup>e</sup> siècle.

## Des incunables aux éditions jusqu'en 1601

Les **plus anciens incunables** connus sont ceux attribués à l'**imprimeur de l'Abusé en court** [c. 1485] et à **Guillaume le Roy** [c. 1485]. La deuxième édition semble être calquée sur la première. Elles n'ont pas de page de titre. Le premier feuillet manque d'ailleurs dans ces éditions, mais celui-ci était probablement resté blanc. Le f. aii v<sup>o</sup> renferme des bois gravés et surtitrés, représentant quatre scènes de l'histoire. Ces bois se ressemblent beaucoup, mais ils ne sont pas identiques. Dans l'édition de l'imprimeur de *l'Abusé en court* les titres au-dessus des bois sont imprimés en rouge ; ceux de l'édition Le Roy sont imprimés en noir et disposés différemment. Par contre, les lettres initiales dans le texte de l'exemplaire à Rennes, appartenant à l'édition le Roy, sont peintes à la main en rouge, tandis que l'édition de l'imprimeur de *l'Abusé en court* présente des lettrines historiées imprimées en noir au début de chaque paragraphe. Au f. aii v<sup>o</sup> des deux éditions figure une gravure qui montre les quatre fils s'enfuyant sur Bayard et poursuivis par Charlemagne. Au-dessus de cette gravure on peut lire « Comment les quatre filz aymon fur#t chassez hors de paris par charlemaigne roy de France ».

**À partir des années 1490** le texte a été réimprimé à **Lyon** sous le titre des *Quatre filz Aymon*, puis à **Paris et Rouen**. L'édition de l'imprimeur parisien Pierre Le Caron est une copie fidèle des impressions de Jean de Vingle à Lyon.

Vers 1570 les imprimeurs-libraires Lyonnais adoptent le caractère romain pour leurs éditions de ce roman. Les éditeurs parisiens des *Quatre fils Aymon* conservent le caractère gothique jusque vers 1586. À l'exception des éditions de François Arnoullet (éd. 6 et 7), les éditions lyonnaises du XVI<sup>e</sup> siècle sont abondamment illustrées. En 1583 **Benoît Rigaud** (éd. 10) propose un autre découpage du texte en chapitres : au lieu de reprendre la division en 28 chapitres telle que l'on la trouve dans les éditions antérieures, son édition distribue le texte sur 35 chapitres. Cette **nouvelle chapitration** est reprise vers 1600 par Jonas Gautherin à Lyon et puis par les éditeurs de la *Bibliothèque bleue* à Troyes et à Rouen. Avec environ 25 éditions au XVII<sup>e</sup> siècle *l'Histoire des Quatre fils Aymon* fait partie des titres à succès de l'édition « populaire » de l'époque.

## Éditions non localisées

**Cinq éditions du XVI<sup>e</sup> siècle restent sans exemplaire localisé :**

- *Les quatre filz Aymon*. Lyon, Jacques Arnoullet, 10 janvier 1502. Mentionné dans : *Book-Auction Records*, vol. 18, Londres, 1921, p. 154 (vente Sotheby's 21 oct. 1920, no 100) et p. 333 (vente Sotheby's 25 jan. 1921, no 489) ; Bechtel, *Catalogue des gothiques [...]*, R-130 ; Lot 15 de la vente de la collection d'Otto Schäfer à Sotheby's New York le 1er novembre 1995 ([source](#)).
- *Les quatre filz Aymon*. Lyon, Olivier Arnoullet, s. d. [c. 1514-c. 1567]. In-4. Mentionné dans : *Humanisme et Renaissance*, n° 6, 1939, p. 238 (vente « À la licorne » à Paris, cat. 13, no 3864) ; Bechtel, *Catalogue des gothiques [...]*, R-136.
- Paris, Veuve Michel Lenoir, 1521. In-4. Mentionné dans : Brunet, *Manuel*, IV, 1001 ; Moreau/Renouard, *Inventaire chronologique des éditions parisiennes [...]* III, no 214 ; USTC 72855. Cet exemplaire de Dresde, Sächsische Landesbibliothek, Lit. Gall. Vet. 360.fm a été détruit pendant la deuxième guerre mondiale.
- *Les quatre filz Aymon*. Lyon, Gilles et Jacques Huguétan, 1539. In-4, 120 ff. non numérotés, longues lignes. Mentionné dans : *Catalogue Yemeniz* 1867, no 2291 ; USTC 70073. Reproduction de la **page de titre** dans Pierre Brochon, *Le livre de colportage en France depuis le XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Gründ, 1954, pl. II (d'après un exempl. d'une coll.

privée) : [L]es quatre // filz aymon // [gravure] // On les vend a Lyon a lenseigne de la Sphere cheux // Gilles et Jaques Huguetan freres.

- *Les quatre filz Aymon [...]*. Paris, Nicolas Bonfons, s. d. [c. 1586-c. 1607]. Rom., 2 col. Mentionné dans : Brunet, *Manuel*, IV, 1002 ; *Catalogue des livres rares et précieux [...]* provenant de la bibliothèque de M. le P. d'E.\*\*\*, Paris, Techener, 1847, no 198. (vente aux enchères chez PIASA 28-29 avril 1999, *Bibliothèque de Philippe Zoummeroff*, lot 17 ; [page de titre consultable en ligne](#)).

## Description d'exemplaires et éléments du paratexte

Exemplaire Vienne, Österreichische Nationalbibliothek, 40 R 35 (éd. 2)

### Constitution des cahiers

In-4, 116 ff. non numérotés, sign. A<sup>4</sup> B<sup>8</sup>-P<sup>8</sup> [P<sup>8v</sup> = blanc].

### Typographie

Texte en caractères gothiques et imprimé à longues lignes.

### Illustrations

Bois gravé sur le titre, le même que sur la page de titre des éditions de Jean de Vingle de 1495 et de 1497. Vingt-sept bois dans le texte, dont certains en répétition. Les bois appartiennent à une série homogène de gravures que l'on trouve déjà dans les éditions de Jean de Vingle.

## Contenu et paratexte

### [Page de titre]

[L]es quatre // filz aymon / [bois gravé] // Lon les vend a Lyon en la maison Claude nourry // dit le Prince : pres nostre dame de Confort.

Le titre est imprimé en noir.

### [Table] [f. a v<sup>o</sup>-a3 v<sup>o</sup>]

[f. a v<sup>o</sup>] [Q]Uiconcques voudra scauoir lhystoire des quatre nobles // et vaillans cheualiers nommez les quatre filz Aymon / dont le premier // sappeloit Regnault / lautre Alard / lautre Gui # // chard / et le dernier Richard ; q[il] lyse ceste p[re]sente table en laq[ue]ll // le on trouuera que ce present liure contient xxviiij. chapitres // lesquelz parlent de plusieurs belles [et] diuerses matieres.

[f. aiiij v<sup>o</sup>] La fin des chapitres de ce present liure.

### [Colophon] [f. P8]

# Cy finist lhystoire du preux et vailla[n]t cheualier Regnault de mo[n]tau# // ban. Imprimee a Lyon sur le rosne par Claude nourry / dit le prince : et // Pierre de Vingle. Lan de grace Mil.ccccc.xxvj, le xxj. iour de Juillet. // # Laus deo. // [Marque de Claude Nourry].

La marque de Nourry correspond à celle de L.-C. Silvestre, *Les marques typographiques [...]*, Paris, Renou et Maulde, 1867, n° 146.

Exemplaire Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Res. 4o Po Gall. 56(1) (éd. Paris, Alain Lotrian, s. d.)

### Anciens possesseurs

Ex-libris gravé des ducs et électeurs de Bavière collé sur le contreplat supérieur : « Ex electorali bibliotheca Sereniss. Utriusq; Bavariae Ducum. ».

### Constitution des cahiers

In-4, 154 ff. non numérotés, sign. a<sup>4</sup> b<sup>8</sup> c<sup>4</sup>-n<sup>4</sup> o<sup>8</sup> p<sup>4</sup>-t<sup>4</sup> v<sup>8</sup> x<sup>4</sup>-z<sup>4</sup>, A<sup>4</sup>-L<sup>4</sup>, M<sup>6</sup>.

### Typographie

Texte en caractères gothiques et imprimé à longues lignes.

### Illustrations

Bois gravé sur la page de titre, représentant les quatre fils Aymon sur Bayard avec sur une lance la couronne de Charlemagne. Ce bois se trouve aussi au ff. i iij et M6. Six autres bois dans le texte.

### Contenu et paratexte

#### [Page de titre]

[S]Ensuyt le liure des // quatre filz Aymon // duc de Dordonne // cestassauoir Regnault / Alard / Guichard / et Richard avec leur // cousin Maugist / contenant trentehuyct chapitres dont la table // sensuyt. xxxviii. ca. // [gravure].

Le titre est imprimé en rouge et noir.

#### [Table] [f. a vo- a4]

[f. av :] [Q]Uiconques voudra ouyr lhystoire des quatre vaillantz // cheualiers les quatre filz Aymon / dont le premier sappel // le Regnault / lautre Alard / lautre Guichard / et lautre Richard / si lisez ceste presente table en laquelle on trouuera que ce present liure contient vingt et huit chapitres / lesquelz par- // lent de plusieurs belles et diuerses matieres.

#### [Colophon] [f. M6]

Cy fine lhystoire du preux et vaillant cheuallier Regnault de Montauban / Nouvelle= // ment imprime a Paris par Alain lotrian imprimeur et libraire de= // mourant en la rue Neufe nostre Dame a lenseigne de Lescu de // France. // [gravure].

#### [Marque] [f. M6 v°]

La marque d'Alain Lotrian correspond à celle de L.-C. Silvestre, *Les marques typographiques [...]*, Paris, Jannet, 1853, n° 75.

Exemplaire Paris, Bnf, Rés Y2 581 (éd. Paris, Nicolas Bonfons, s. d. [avant 1586])

## Constitution de l'exemplaire

Premier livre dans un recueil de quatre romans de chevalerie gothiques sans date [avant 1586] publiés par Nicolas Bonfons. Les autres titres sont : *Maugis d'Aigremont*, *Florent et Lyon* et *Ogier le Danois*.

## Anciens possesseurs

Sur le titre un ex-libris manuscrit de François Rasse des Neux « François Rasse Des Neux. Chirurgi# à Paris et ordinaire du Roy ». Selon une notice manuscrite sur la page de garde Rasse aurait acheté ces quatre romans en 1585.

Il y a un deuxième ex-libris manuscrit sur la page de titre indiquant « Du Bouchet 3 s[ols] 1641 ». Il s'agit d'Henri Du Bouchet (1593-1654), conseiller de Grande Chambre en la Cour du Parlement de Paris.

Troisième ex-libris manuscrit sur la page de titre, peut-être celui de J[ean] Grangier.

## Constitution des cahiers

In-4, 154 ff. non numérotés, sign. a4 b8 c4-n4 o8 p4-t4 v8 x4-z4, A4-L4, M6.

## Typographie

Texte en caractères gothiques et imprimé à longues lignes.

## Illustrations

Bois gravé sur la page de titre, représentant les quatre fils Aymon sur Bayard avec sur une lance la couronne de Charlemagne. Ce bois n'est pas le même que celui ornant le titre des éditions d'Alain Lotrian. Le bois se trouve aussi au ff. i, iiij et M6. Six autres bois apparaissent dans le texte.

## Contenu et paratexte

### [Page de titre]

[L]Es quatre filz // Aymon : Duc de // Dordonne : cest // a scaoir Regnaut / Alard / Guichard / & Richard avec leur cousin // Maugist. Contenant vingthuyct Chapitres / dont la Table sen# // sensuyt. xxxviii. fu. // [gravure].

Le titre est imprimé en noir.

### [Table] [f. a vo – a4]

[f. a v°] [Q]Uuiconques vouldra ouyr lhhistoire des quatre vail= // lans Cheualiers les quatre filz Aymon / dont le premier sappelle Regnaut / lautre Alard / lautre Gui= // chard / [et] lautre Richard / lisez ceste table en laquelle // on trouera que ce liure contient vingt huit chapitres / lesquelz parlent de plusieurs matieres.

[f. aiiij v°] fin de la Table.

### [Colophon] [f. M6]

Cy fine lhystoire du preux et vaillant cheuallier Regnault de Montauban / Nouvelle= // ment imprime a Paris par Alain lotrian imprimeur et libraire de= // mourant en la rue Neufe nostre Dame a lenseigne de Lescu de // France. // [gravure].

[Marque] [f. X4 v°]

Marque typographique représentant un palais, à l'intérieur duquel le dieu de la guerre Mars et la dame Justice semblent se battre. Marque qui diffère de la marque de Nicolas Bonfons dans L.-C. Silvestre, *Les marques typographiques* [...], Paris, Jannet, 1853, n° 126 et dans la base BaTyR.

infos\_fiches

responsable

Helwi Blom

date\_creation

04/11/2011

actualisation

19/11/2018